

 MIGRAZIOA	Espediente zk.: / N.º Expediente: 2022WIZE0005	Diru-laguntza izenduna Subvención nominativa
	Sarrera-erregistroa / Registro de entrada	- 000000
	Titularra: / Titular:	BIXI-BIXI KULTUR ELKARTEA
	Ordezkarria: / Representante:	BENGOETXEA ETXEBERRIA JOSU
	Gaia: / Asunto: 2022ko diru-laguntza izenduna: Bixi-Bixi Elkarte / Subvención nominativa 2022 Bixi-Bixi Elkarte	

HITZARMENA

Pasaia udalerrian, 2022ko ekainaren 9an.

BILDU DIRA

Alde batetik, Izaskun Gómez Cermeño andrea, Pasaia alkatea (IFZ: P 2006900A).

Bestetik, BENGOETXEA ETXEBERRIA JOSU jauna/andrea (NAN: 72460272Z), BIXI-BIXI KULTUR ELKARTEAren ordezkarria (IFZ:G20627659).

Bi alderdiek hitzarmen hau izenpetzeko gaitasun beharrezkoa eta nahikoa aitortzen diote elkarri, eta hau

ADIERAZTEN DUTE:

1.- Tokiko Gobernu Batzarrak 2022ko maiatzaren 19an hartutako erabakiaren bidez, BIXI-BIXI KULTUR ELKARTEAri 3.500 euroko dirulaguntza eman zaio, saharar herriari laguntzeko programak garatzeko eta Pasaia udalerrian herri horrekiko sentsibilizazioa sustatzeko (Oporrak Bakean).

2.- Bi aldeek hitzarmen hau sinatzea adostu dute, aurreko aurrekarian aurreikusitako dirulaguntza bideratzeko tresna gisa. Hitzarmen hau honako klausula hauen arabera arautuko da:

CONVENIO REGULADOR DE LA SUBVENCIÓN CONCEDIDA A BIXI-BIXI KULTUR ELKARTEA

En el municipio de Pasaia, a fecha 9 de junio de 2022.

REUNIDOS

De una parte, D./Dña. Izaskun Gómez Cermeño, alcalde/sa del Ayuntamiento de Pasaia, con NIF: P 2006900A.

Y de otra, D./Dña. JOSU BENGOETXEA ETXEBERRIA, con DNI n.º 72460272Z, en representación de BIXI-BIXI KULTUR ELKARTEA, con NIF G20627659.

Ambas partes se reconocen mutuamente la capacidad necesaria y suficiente para firmar el presente documento, y a tal efecto

EXPONEN:

1.- Que por acuerdo de la Junta de Gobierno Local de fecha 19 de mayo de 2022 se ha concedido a BIXI-BIXI KULTUR ELKARTEA una subvención de 3.500 euros, para desarrollar el programas de ayuda al pueblo saharai y fomento de la sensibilización hacia el mismo en la villa de Pasaia (Oporrak Bakean).

2.- Que de común acuerdo, ambas partes convienen la suscripción del presente convenio como instrumento canalizador de la subvención prevista en el antecedente anterior, la que se regirá con sujeción a las

siguientes

KLAUSULAK

LEHENA: BIXI-BIXI KULTUR ELKARTEAek honakoa **sustatuko** du dirulaguntzaren bitartez:

Saharar herriari laguntzeko egitasmoak eta Pasaia herrian Saharar herriaren aldeko sentsibilizazioa.

BIGARRENA: BIXI-BIXI KULTUR ELKARTEAK **erronka** hauek izango ditu:

Oporrak bakean proiektua: proiektu honen bitartez, Sharako haurrak etxean hartzen dira euren behar medikuak asetzeko. Gastu horiek Osakidetza hartzen ditu bere gain oso-osorik.

Kasu honetan, uztailean eta abuztuan lau ume ekartzeko aukera dago. Donibaneko lau familia prest agertu dira lau ume horiek guztiak hartzeko, eta gestioak egiten ari dira.

HIRUGARRENA. - Diruz lagun daitezkeen gastuak.

Diruz laguntzeko moduko gastutzat hartuko dira programan hartutako adingabeak lekualdatu, artatu eta mantentzeko beharrezkoak direnak.

LAUGARRENA. - Gastuak egiaztatzea.

Erakunde onuradunak egindako gastua justifikatzeko kontu bat aurkeztu beharko du, honako dokumentu hauekin:

a) Dirulaguntza ematean ezarritako baldintzak betetzen direla justifikatzen duen jarduketamemoria, egindako jarduerak eta lortutako

CLAUSULAS

PRIMERA.- Objeto de la subvención.

A través de esta subvención, BIXI-BIXI KULTUR ELKARTEA fomentará:

Programas de ayuda al pueblo saharai y fomento de la sensibilización hacia el mismo en la villa de Pasaia.

SEGUNDA.- BIXI-BIXI KULTUR ELKARTEA deberá hacer frente al siguiente reto:

Proyecto Oporrak Bakean: a través de este proyecto se acogen niños/as saharais con la intención de cubrir sus necesidades médicas, las cuales son sufragadas de forma íntegra por Osakidetza.

En este caso, se ha brindado la posibilidad de traer a cuatro niños/as durante los meses de julio y agosto. Se han ofrecido cuatro familias de Donibane para acogerlas y están realizando gestiones a tal efecto.

TERCERA.- Gastos subvencionables.

Se consideraran gastos subvencionables los necesarios para el traslado, atención y manutención de los menores acogidos durante el programa.

CUARTA.- Acreditación de los gastos.

La entidad beneficiaria deberá presentar un cuenta justificativa del gasto realizado, que incluirá los siguientes documentos:

a) Una memoria de actuación justificativa del cumplimiento de las condiciones impuestas en la concesión de la subvención, indicando las

emaitzak adierazita.

b) Egindako jardueren kostua justifikatzeko memoria ekonomikoa, honako hauek jasoko dituen:

1.º. Jardueraren gastu eta inbertsioen zerrenda sailkatu eta zenbakitua, hartzekoduna eta dokumentua, zenbatekoa, jaulkipen-data eta ordainketa-data identifikatuta.

2.º. Fakturak edo merkataritzako trafiko juridikoan froga-balio baliokidea duten agiriak edo eraginkortasun administratiboa dutenak eta ordainketa egiaztatzen duten agiriak, hurrenez hurren ordenatuta, aurreko zerrendaren arabera.

3.º. Diruz lagundutako jarduera finantzatu duten beste diru-sarrera edo dirulaguntza batzuen zerrenda zehatza, zenbatekoa edo jatorria adierazita, edo, hala badagokio, dirulaguntza honen xede den jarduketarako beste dirulaguntzarik edo diru-sarrerarik jaso ez izanaren erantzukizunpeko adierazpena.

Dirulaguntzei buruzko azaroaren 17ko 38/2003 Lege Orokorraren 31. artikuluan xedatutakoaren arabera, diruz lagundu daitezkeen gastuak eskuratzeko kostuak bat etorri beharko du merkatuko balioarekin. Hala badagokio, organo kudeatzaileak merkatuaren balioa egiaztatu ahal izango du.

BOSGARRENA. - Zenbatekoa eta ordaintzeko era.

Proiektu hori gauzatzeko, Pasaiaiko Udalak dirulaguntza hau emango dio BIXI-BIXI KULTUR ELKARTEAri, honela banatuta:

actividades realizadas y los resultados obtenidos.

b) Una memoria económica justificativa del coste de las actividades realizadas, que contendrá:

1.º. Una relación clasificada y numerada de los gastos e inversiones de la actividad, identificando el acreedor y el documento, su importe, la fecha de emisión y la fecha de pago.

2.º. Las facturas o documentos de valor probatorio equivalente en el tráfico jurídico mercantil o con eficacia administrativa y la documentación acreditativa del pago, ordenados correlativamente, de acuerdo con la relación anterior.

3.º. Una relación detallada de otros ingresos o subvenciones que hayan financiado la actividad subvencionada, con indicación del importe o su procedencia, o, en su caso, la declaración responsable de no haber recibido otras subvenciones o ayudas o ingresos para la actuación objeto de esta subvención.

Conforme a lo dispuesto en el artículo 31 de la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, general de subvenciones, el coste de adquisición de los gastos subvencionables deberá estar de acuerdo con el valor de mercado. En su caso, el órgano gestor podrá hacer la comprobación del valor del mercado.

QUINTA.- Importe y forma de pago.

Para llevar a cabo dicho proyecto el Ayuntamiento de Pasaia otorgará a BIXI-BIXI KULTUR ELKARTEA esta subvención, repartida de la siguiente manera:

- 04.481.04.231.05 - 282/2022 - 3.500,00 €

Zenbatekoa guztira / Importe total: 3.500,00 €

Dirulaguntza bi alditan ordainduko da:

- % 75, onartu eta akordioaren jakinarazpenarekin batera.
- Gainerako % 25a dirulaguntza justifikatu ondoren.

La subvención se abonará en dos partes:

- el 75% una vez firmado el convenio por ambas partes.
- El 25% restante, previa justificación de la misma.

Erakundeak zerga-betebeharrak eta Gizarte Segurantzarekikoak egunean dituela egiaztatu ondoren egingo da ordainketa, erakunde onuradunaren banku-kontura transferentzia bidez.

El pago se efectuará, mediante transferencia a la cuenta bancaria de la entidad beneficiaria que esta determine, una vez acreditado que la entidad se encuentra al corriente del pago de sus obligaciones tributarias y con la Seguridad Social.

SEIGARRENA. - Zuribidea.

Gastua egiaztatzen duen dokumentazioa aurkezteko epea 2022ko abenduaren 15ean amaituko da. Epe hori igarotakoan, organo kontu-hartzaileak ahalmena izango du dirulaguntza itzultzeko behar diren ekintzak gauzatzeko.

SEXTA.- Justificación.

El plazo de presentación de la documentación acreditativa del gasto finalizara el 15 de diciembre de 2022, transcurrido el cual, el órgano interventor estará facultado para ejercer las acciones que procedan para el reintegro de la subvención.

SEIGARRENA. - Onuradunaren betebeharrak.

Dirulaguntzaren onuradunak bere gain hartzen ditu Dirulaguntzei buruzko azaroaren 17ko 38/2003 Lege Orokorraren 14. artikuluan ezarritako betebeharrak, eta, bereziki, honako hauek:

- a) Dirulaguntzaren xede den jarduera ezarritako moduan, baldintzetan eta epeetan egitea.
- b) Pasaiaiko Udalari justifikatzea jarduera egin dela eta dirulaguntza emateko helburua bete dela.

SEXTA.- Obligaciones del beneficiario.

El beneficiario de la subvención asume las obligaciones establecidas en el artículo 14 de la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, general de subvenciones y, específicamente, las siguientes:

- a) Realizar la actividad objeto de la subvención en la forma, condiciones y plazos establecidos.
- b) Justificar ante el Ayuntamiento de Pasaia la realización de la actividad, así como el cumplimiento de la finalidad que determina la concesión de la subvención.

c) Pasaia Udalar jakinaraztea beste dirulaguntza, laguntza, diru-sarrera edo baliabide batzuk eman zaizkiola edozein administrazio edo erakunde publiko zein pribatutatik, hitzarmen honetan aurreikusitako helburu bererako.

Jakinazpen hori jakin bezain laster egin beharko da, eta, nolana ere, jasotako funtsak zertan erabili diren justifikatu baino lehen.

D) Dirulaguntzen gainbegiratzeari, jarraipenari eta kontrolari buruzko araudia betetzea, eta dirulaguntza kudeatzen duen organoak eskatutako informazio guztia ematea. Halaber, Udalar dagozkion egiaztapen-jarduketan mende jartzea, bai eta Udalaren esku-hartze orokorrari dagozkion finantza-kontrolak jarduketan mende ere.

e) Gardentasunari, informazio publikoa eskuratzeko bideari eta gobernu onari buruzko abenduaren 9ko 19/2013 Legean eta Dirulaguntzei buruzko azaroaren 17ko 38/2003 Lege Orokorraren 18. artikuluan 4. paragrafoan jasotako zabalkunde-neurriak hartzea; izan ere, artikulua horrek ezartzen du onuradunek publizitate egokia eman beharko dutela diruz lagundutako jardueren finantzaketaren izaera publikoaz. Neurri horiek izan daitezke erakunde emaileen irudi instituzionala sartzeko, bai eta finantzaketa publikoari buruzko legendak ere karteletan, oroitzapenezko plaketan, material inprimatuetan, bitarteko elektronikoetan edo ikus-entzunezkoetan, edo komunikabideetan egindako aipamenetan.

f) Betiere, Dirulaguntzei buruzko azaroaren 17ko 38/2003 Lege Orokorraren 14. artikuluan

c) Comunicar al Ayuntamiento de Pasaia la concesión de otras subvenciones, ayudas, ingresos o recursos procedentes de cualesquiera administraciones o entes públicos o privados y concedidas para la misma finalidad prevista en el presente convenio.

Esta comunicación deberá efectuarse tan pronto como se conozca, y, en todo caso, con anterioridad a la justificación de la aplicación dada a los fondos percibidos.

d) Someterse a la normativa sobre supervisión, seguimiento y control de subvenciones, así como facilitar toda la información requerida por el órgano gestor de la subvención. Así como, a las actuaciones de comprobación que correspondan al Ayuntamiento y en las de control financiero que correspondan a la intervención general del Ayuntamiento.

e) Adoptar las medidas de difusión contenidas en la Ley 19/2013, de 9 de diciembre, de Transparencia, acceso a la información pública y Buen Gobierno y en el apartado 4 del artículo 18 de la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, general de subvenciones, que establece que los beneficiarios deberán dar la adecuada publicidad del carácter público de la financiación de las actividades objeto de subvención. Estas medidas podrán consistir en la inclusión de la imagen institucional de la entidad concedente, así como leyendas relativas a la financiación pública en carteles, placas conmemorativas, materiales impresos, medios electrónicos, o audiovisuales, o bien en menciones realizadas en medios de comunicación.

f) Quedar, en todo caso, sujetos a las obligaciones impuestas por el artículo 14 y

eta horrekin bat datozenetan ezarritako betebeharren mende geratuko dira.

g) Zerga-betebeharrak eta Gizarte Segurantzarekikoak egunean izatea, dirulaguntzaren ebazpen-proposamena ematen den unea baino lehen.

h) Onartutako kontabilitate-liburuak eta urteko kontuak onartuta izatea, onuradunari kasu bakoitzean aplikagarri zaion legeriaren arabera, egiaztatze eta kontrolatzeko ahalmenak gauzatzen direla bermatzeko eta jasotako dirulaguntzari egotzitako gastuak kontabilitatean bereizita jasotzeko edo identifikatzeko aukera emateko.

i) Jasotako funtsen aplikazioa justifikatzen duten agiriak, dokumentu elektronikoak barne, 5 urtez gordetzea, egiaztapen- eta kontrol-jarduketak egin ahal izateko.

j) Diruz lagundutako jardueraren zabalkunde eta publizitateko edozein jardueratan Udalaren laguntza ekonomikoa berariaz jasotzea.

k) Jasotako funtsak itzultzea, aplikatzekoa den legerian aurreikusitako kasuetan.

Hizkuntza baldintzei dagokienez, hizkuntza-gaitasun hau egiaztatu beharko dute egitasmo honetan lanean arituko direnek:

Egitasmoaren zuzendariak: egitasmoaren zuzendaritza eta koordinazio-lanak hartzen dituenak ahozko zein idatzizko betebeharrak izango dituzenez, bi trebetasunetan euskara maila ona izango du.

Begiraleek: ahoz komunikatzeko gaitasun ona izango dute, egin beharreko lanak gizarte-izaerakoak baitira.

concordantes de la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, general de subvenciones.

g) Estar al corriente en el cumplimiento de las obligaciones tributarias y de la Seguridad Social, con anterioridad al momento en que se dicte la propuesta de resolución de subvención

h) Disponer de los libros contables y cuentas anuales aprobadas, de acuerdo con la legislación que, en cada caso, le sea de aplicación al beneficiario, con el fin de garantizar el ejercicio de las facultades de comprobación y control y recoger en la su contabilidad los gastos imputados a la subvención recibida de forma separada o que permita su identificación.

i) Conservar los documentos justificativos de la aplicación de los fondos recibidos, incluidos los documentos electrónicos, durante 5 años, a los efectos de poder llevar a cabo las actuaciones de comprobación y control.

j) Hacer constar expresamente el apoyo económico del Ayuntamiento en cualquier actuación de difusión y publicidad de la actividad subvencionada.

k) Reintegrar los fondos recibidos en los supuestos previstos en la legislación aplicable.

En lo referente a las condiciones lingüísticas, las personas que van a trabajar en este proyecto deberán certificar las siguientes aptitudes lingüísticas:

Director/a del proyecto: la persona que asuma la dirección y coordinación del proyecto deberá tener un buen nivel de euskera tanto oral como escrito, ya que la realización de sus funciones requiere capacidad oral y escrita.

Monitores/as: tendrán una buena aptitud comunicativa, ya que sus funciones serán de carácter social.

ZAZPIGARRENA.-
bateragarritasuna.

Dirulaguntzaren

SÉPTIMA.- Compatibilidad de la subvención.

Diru-laguntza bateragarria izango da xede bererako ematen diren bestelako dirulaguntza, laguntza, diru-sarrera eta baliabideekin, baldin eta beste edozein administrazio edo erakunde publikok nahiz pribatuk, edo EAEko, edo Europar Batasuneko edo nazioarteko erakundek emana bada, eta baldin eta diruz lagundutako proiektuaren kostua gainditzen ez bada.

La subvención será compatible con cualquier otra subvención, ayuda, ingreso o recurso para la misma finalidad, procedente de otras administraciones o entes públicos o privados, de la CAV, de la Unión Europea o de organismos internacionales, siempre y cuando no se supere el coste del proyecto subvencionado.

ZORTZIGARRENA. - Ezeztatzea.

Onuradunaren betebeharrak betetzen ez badira, dirulaguntza ezeztatu eta, hala badagokio, itzuli egingo da, dirulaguntza publikoak arautzen dituen araudian ezarritako baldintzetan.

OCTAVA.- Revocación.

En el supuesto de incumplimiento de las obligaciones del beneficiario se procederá a la revocación y, en su caso, al reintegro de la subvención en las condiciones establecidas en la normativa que regula las subvenciones públicas.

BEDERATZIGARRENA. - Hitzarmenaren indarraldia.

Hitzarmen hau indarrean egongo da sinatzen den egunetik 2022ko abenduaren 31ra arte, hitzarmeneko aurreikuspenak aplikatuz sortutako alderdi bakoitzaren betebeharrak iraun dezaketen arren.

NOVENA.- Vigencia del convenio.

La vigencia del presente convenio se extiende desde la fecha de la firma hasta el 31/12/2022, sin perjuicio de que perduren las obligaciones de cada una de las partes nacidas en aplicación de las previsiones del convenio.

HAMARGARRENA. - Hitzarmenaren izaera juridikoa.

Honek izaera administratiboa du, eta administrazioarekiko auzien jurisdikzioko auzitegiei aitortzen zaie alderdien artean sor daitezkeen auziak ebazteko eskumena.

DÉCIMA.- Naturaleza jurídica del convenio.

El presente convenio tiene naturaleza administrativa y se reconoce la competencia de los tribunales de jurisdicción contenciosa administrativa de para resolver las cuestiones litigiosas que puedan suscitarse entre las

partes.

Eta aipatutakoarekin bat datozela adierazteko, aldeek agiri hau sinatuko dute, goiburuan agertzen diren tokian eta datan.

Y en prueba de conformidad, las partes firman este convenio en el lugar y fecha indicados en el encabezamiento.

PASAIAKO ALKATEA

BIXI-BIXI KULTUR ELKARTEA

Izpta.: Izaskun Gómez Cermeño

Izpta.: BENGOETXEA ETXEBERRIA JOSU

